董崇選 簡歷及著作

Résumé and Publications of Alexander Chung-hsuan Tung

出生：民國 36 年 (西元 1947 年) 1 月 11 日於台南縣

性別：男

學歷: 台灣師範大學英語系 B.A. (1965, 9 - 1969, 6)

台灣大學外文研究所 M.A. (1972, 9 - 1975, 12)

英國 University of Reading, M Phil. (1980, 9 - 1982, 7)

美國 Cornell University, visiting scholar (1987)

台灣師範大學英語研究所 Ph.D. (1988, 9 - 1991, 6)

經歷：衛理女中教師 (1969, 8 - 1970, 7)

中興大學 外文系專任講師 (1975, 8 - 1983, 7)、副教授 (1983, 8 - 1991, 7)、教授 (1991, 8 - 2007, 7)

中興大學外文系主任 (1992. 8 - 1996,7)、文學院院長 (1997, 8 - 2000, 7)、教務長 (2000, 8 - 2004, 7)

中山醫學大學應用外語系專任教授 (2007, 8 - 2012, 2) 、系主任 (2009, 8 - 2011, 7)

台中市政府中小學英語教學推動委員會諮詢委員

靜宜大學兼任講師、副教授、教授

中山大學兼任副教授、教授

成功大學兼任教授

財團法人語言訓練測驗中心 (全民英檢) 諮詢委員

現任：　「懂更懂學習英文網站」負責人

著作：

1. 學術專書與論文有 *Imagination and the Process of Literary Creation*、《文學創作的理論與教學》、"The Augustan 'Wit' Re-examined" 等上百篇或本。 (*詳著作目錄*)

2. 文學創作有《心雕小品》(散文集)、《情與愛之間》(小說集)、《繽紛錄》(詩集)、《 覓保》(劇本)、 "The Tragic Romance of Iksologist" 等三十餘篇或本。(*詳著作目錄*)

3. 中、 英文譯作有《談寓言》、《何謂諷刺》、*Red in Tooth and Claw* 等七篇或本。 (*詳著作目錄*)

4. 其他 編著與雜文有 *An Inspiring English Reader*、〈太過「文」化的文化〉等十餘種。 (*詳著作目錄*)

榮譽：國科會研究成果獎 共十七次 (72~89, 得獎代表作，*詳著作目錄*)

教育部教學特優教師獎 (81 年度)

台中市特優教師獎 兩次 (89, 95 年度)

梁實秋文學獎 兩次 三項 (得獎作品，*詳著作目錄*)

中興文藝獎章 (得獎代表作，*詳著作目錄*)

研究計劃：已執行完之國科會與教育部計劃有:

「我國文學創作的教學理論與實際」、

「文學創作過程之實証研究」、

「電子媒体對文學創作的影響」、

「大一英文教材之編輯」等。

校內服務 ：

1. 擔任中興大學教務長時：全面翻新《教務章則》，解決「通識課程」不足問題，創《博學》通識期刊，訂正全校三千多課程英文名稱，製定各種獎狀、証件、書類之中、英文版本或表格，使學校招生考試收入遞增，協助許多單位修訂法規，補助許多單位改善教學空間及設備，兼任多項委員會召集人或委員 (如校教評會、圖書諮詢會、電算機及網路諮詢會、預算分配委員會、招生委員會等)，因而協助解決多項校務問題，另暫代社管院院長，處理該院重大院務。

2. 擔任文學院院長時：領導院內「九二一震災」重建工作，協助監督修護綜合教學大樓，協助募款並規劃重建「萬年樓」，廣植院區內外花木，爭取闢建院區停車場及「誠、樸、精、勤四亭」，使「進善亭」開始營業，成立綜合大樓管理委員會及擬妥管理機制，增訂、修訂院內各種法規以便「依法行政」，協調解決中文系夜間部師資歸併日間部問題，並曾暫代圖資所所長，處理該所重要所務。

3. 擔任外文系主任時，編寫 *An Inspiring English Reader* 做為全校英文教材，成立多項委員會，訂定系內各種法規，完成多項課程改革，舉辦多項活動，促進系內和諧。

4. 擔任本校教授會理事，合作社管理委員會理事，法規委員會委員、召集人，預算稽核委員會委員、申訴評議委員會委員、主席，校務基金管理委員會委員等，提出多項建言，協助解決不少問題。

5. 其他：建「懂更懂學習英文網站」(DGD English-Learning Website) ，嘉惠校內外學生及社會人士，提高本校聲譽。該網站到 2009 年 2 月點閱人次已逾 53 萬，到 2024 年 2 月底已逾 3 百 40 萬。另外，為校內建築之碑文、牌文 (如校門入口內大石之「孔學四要」及圖書館前藝品牌文等) 做英文翻譯，為學校之《簡介》做英文翻譯，為林萬年先生捐建之「萬年樓」擬好紀念牌的牌文 (文中有「萬年利學子，大樓出能人」之句)，為綜合教學大樓近旁之餐飲建築取名「進善亭」並創立牌匾及對聯 (對聯為: 「進善亭不停進善，中興史必使中興」。文字請中文系書法家陳欽忠教授書寫。可惜，後人已將該牌匾及對聯移除。)

校外服務：

1. 擔任考試院口試委員，協助多項特考 (如「外交領事人員暨國際新聞人員考試」、「交通事業民航人員考試」、「警察人員考試」、「國際經濟商務人員考試」等) 之口試。
2. 擔任行政院文化建設委員會講座，協助「文藝創作研習班」之授課。
3. 擔任行政院新聞局評審委員，協助「優良中譯圖書推介活動」之評審。
4. 擔任教育部命題暨閱卷委員，協助公費留學考試；另擔任鑑定委員，協助英文學科「資賦優異學生輔導鑑定」；英文數位學習認証委員，協助認証。
5. 擔任「國家文藝基金會」評審委員，評審文藝獎作品。
6. 擔任「台中市中小學英語教學推動委員會」諮詢委員，參與多項活動，協助推動英語教學。
7. 擔任「財團法人語言訓練測驗中心」諮詢委員，協助「全民英檢」之規劃與推動。
8. 擔任中興大學校友會理事、常務理事，以及台中市中興大學校友會理事、會刊編輯委員，協助推動會務。
9. 擔任空中大學面授教師，東海大學創作研習班教席，協助推動社會教育。
10. 擔任台中市台灣語文研究社理事，協助推動本土語文教育。
11. 多次應邀至多所大學相關單位擔任各類諮詢委員，協助教育行政。
12. 多次應邀至多所大學參與各類學術研討會，擔任主持人或講評人。
13. 多次受聘擔任多校教師新聘、改聘、升等之論文審查人。
14. 多次應邀至多所大學發表專題演講 (講題如附錄「演講綱要」)， 貢獻學術。
15. 擔任「大學評鑑委員會」之外文學門規劃委員，及「大學評鑑中心」之外文學門評鑑委員，協助評鑑工作。

董崇選 著作目錄

一、學術論著（Academic Works）

註有 * 者為 國科會 研究成果獎 之 得獎代表作

1974 *Dickens: Children and Society*. (M.A. Thesis)

1976 "The Psychological Unity in Milton's 'Lycidas.'" *JAH*, 37-44.

1977 "From Ape to Man: An Impressionistic Reading of Eugene O'Neill's *The Hairy Ape*." *JAH*, 59-68.

1978 "The Persistent Superior: Symbolism in Graham Greene's *A Burnt-Out Case*." *JAH*, 1-6.

1979 "A Note on the Scansion of Keats's 'La Belle Dame Sans Merci.'" *JAH*, 1-6.

1980 "*Being There*: A Novel of Irony." *Prism*, 42-45.

1980 "Milton's Attitude toward Knowledge in *Paradise Lost*." *JAH*, 23-28.

1981 "Some More Epic Analogies in Wordsworth's *The Prelude*." *JAH*, 11-26.

1982 "Coleridge's Primary and Secondary Imagination." *JAH*, 1-6.

1982 *From Wanderer to Recluse: A Chinese Reading of Wordsworth*. (Mphil Dissertation)

*1983 *Emotion Recollected in Tranquillity: A Re-examination of Wordsworth's Poetics and Poetry*. 台北：海葵文化公司。

1983 《西洋散文的面貌》台北：中央文物供應社。

*1984 "On Modernism as a Literary Term." *JAH*, 91-104.

1984 ＜從陶淵明嗜酒談一個浪漫傾向與一個創作問題＞ 中國古典文學會論文第六集。

*1985 "The Contrarieties of Life in Keats's 'The Eve of St. Agnes.'" *JAH*, 83-90.

1985 ＜文學研究的中心課題是什麼？＞《文訊》第二十期 171-7。

1985 ＜也談 text 及其相關的一些問題＞《中外文學》第十四卷 第六期 160-8.

1986 "An Analysis of Ransom's 'Piazza Piece.'" *Prism*, 1-4.

*1986 "The Value of Genre Classification." *JAH*, 195-202.

1986 ＜我理想中的文學選集＞《文訊》第二十三期 46-48。

1986 《西洋田園詩的傳統與演變》收在齊邦媛主編《西洋詩歌之研究》80-12. 台北：中央文物供應社。

1986 ＜我們的文學批評應如何取向？＞《文訊》第三十三期 13-16。

1987 "The Father Influences on Stephen, the Artist." *Prism*, 1-

1987 "On the Originality of Literary Works." *JAH*, 301-308.

*1987 ＜浪漫的中心要義是什麼？＞ 第一屆全國英美文學研討會論文。

*1988 "The Magic Mirror with a Magic Lamp: Towards a Reconciliation of Mimetic and Expressive Theories of Literature." *JLA*, 17-25.

1988 "When Comparative Literature Ceases to Compare." *Tamkang Review*, Vol. xviii, No. 2 (Winter 1986), 109-120.

*1989 "Reading and Writing as Text Changes." *JLA*, 1-10.

1990 "Who Transcends What and How?--A Re-reading of Emerson." *JLA*, 9-21.

1990 "The Nature and the Locus of 'Literariness.'" *Studies in English Literature and Linguistics*, Taiwan Normal University, 113-122.

1990 "The Orientations of Literary Theories." *Orchid*, 8-10.

1990 ＜從「文學性」談語言與文學教學＞ 第七屆全國英語文教學研討會論文。

1990 ＜談翻譯的工夫：以李商隱的「錦瑟」詩為例＞*Prism*, 28-34。

*1990 《文學創作的理論與班課設計》台北：教育部大學聯合出版委員會出版，
黎明文化公司印行。

1991 "The Dichotomy of Literary Imagination." ICLA, Tokyo Congress. Printed in *The Force of Vision*, Vol. 3, 355-362.

1991 "The Sorts of Imagination in Literary Creation." ICLA, Tokyo Congress. Printed in *The Force of Vision*, Vol. 3, 540-546.

*1991 "Hemingway's Existential Ending." *JAL*, 75-86.

1991 "The 'Intentional Fallacy' Reconsidered." *Tamkang Review*, Vol. XXI, No. 4. 377-389.

*1991 *Imagination and the Process of Literary Creation*. Taipei: Bookman Books.

1991 ＜也談「有教無類」的英譯＞ *Prism*, No.15, 54-55.

1992 ＜英譯中國古典詩的特有問題＞ 第二屆中國文學翻譯國際研討會論文。

1992 "Children in Dickens's World." *Prism*, No. 16, 44-48.

1992 "A New Linguistic Analysis of Arnold's 'Dover Beach.'" *Studies in English Literature and Linguistics*, Taiwan Normal University, No. 18, 63-77.

1992 "Shakespeare's 'One-Word Play': 'Nature' in *King Lear*." *JLA*, 39-48.

*1992 *The Scene of Textualization: A Genetic Consideration of Literature*. Taipei:

Bookman Books. (Ph.D. dissertation)

*1993 "From Delight to Wisdom: Frost's Poetic Theory or Poetic Structure." *JLA*, 39-49.

1993 ＜渥滋華斯的「動」-「靜」母題＞《英美文學評論》，創刊號。

1993 ＜詩的四個語言空間＞《當代文學評論》，創刊號。

1993 ＜歌德《浮士德》導讀＞， *Prism*, XVII, 44-49.

*1994 "The Notion of Two Wordsworths." *JLA*, 1-15.

*1995 "The Four Linguistic Spaces of Poetry." Proceedings of NSC, Part C, Vol. 4, No. 1, 68-75. Accepted by FILLM 19th Congress in Brazilia University, 1993.

1995 〈詩的四個創作空間談幾種西洋的現代詩〉 第二屆中華民國現代詩研討會論文。

*1995 "Work, Text, Discourse: Literary Problems, Old and New." *JLA*, 31-44.

1996 ＜讀劉紀蕙《超現實的視覺翻譯：重探台灣現代詩「橫的移植」》＞ 《中外文學》，第十四卷第八期，No. 284, 126-131.

1996 "Is the Author 'Dead' Already?" *JLA*, 1-15.

*1996 《我國文學創作的教學理論與實際》 國科會補助研究計畫成果報告。

1996 《大一英文教材之編輯》 教育部補助研究計畫成果報告。

1996 ＜《考利歐雷諾斯》—— 一個頗有中國味道的悲劇＞ 《中外文學》， 第 二十五卷第三期，No.291, 290-296.

1997 "The Spirit of Humanism." *Prism, No. 21, 25-30.*

*1997 "Blake's Dialectical Vision." *JLA*, 193-211.

1997 《文學創作過程之實證研究》 國科會補助研究計畫成果報告。

1997 《文學創作的理論與教學》 書林書店，347 頁。

1997 ＜民國八十五年台灣地區的文學創作教學＞《文訊》140 期，38-41。

1997 "The Circle of Textualization." 《國立中興大學台中夜間部學報》第三期， 145-81。

*1998 "The Most 'Lamentable Comedy' of Romeo and Juliet: Shakespeare's Ironic Vision." *JLA*, 195-222.

1998 "Arnold Bennett's Idea of Literary Taste." *Prism*, No. 22, 35-39.

1999 ＜從浪漫運動到後現代作風：世紀末文藝的省思＞，第二十三屆中華民國比較文學研討會專題演講論文。

1999 "From Romantic Movement to Postmodern Style: A Reflection on Our Fin-de-Siècle Art of Literature." *JLA*, 117-153.

1999 《電子媒體對文學創作的影響》國科會補助研究計劃成果報告。

*2000 "Wordsworth's Sense of Place" *JLA*, 121-146.

2001 "Kingship and Counterfeit: Shakespeare's Deconstructionist Vision in *Henry IV*," *JLA*, 73-113.

2001 "The Structural Truth in Coleridge's Conversation Poems," *Intergrams*, 14 sections.

2002 "Signification and Equivocation: Shakespeare's Semiotic Vision in *Macbeth*," *Journal of Humanities*, Volume 32-1, Chung Hsing University. 275-311.

2002 ＜中興大學的課程架構與全人教育＞，「二十一世紀全球化時代中的大學理念與大學教育」研討會論文。廣州：中山大學，十月二十五日。

2002 "Seven Deadly Myths in Teaching and/or Learning English Composition," 「英文作文教學與評量」學術研討會。高雄：高雄大學，十一月十六日。

2002 ＜梁公中譯莎劇的貢獻〉，「梁實秋先生百年誕辰」學術研討會論文。 台北：台灣師範大學，12 月 11 日。

2003 ＜中興大學的課程架構與全人教育＞ 《博學》創刊號，1-25。

2004 ＜視覺詩的道理＞ 第五屆通俗文學與雅正文學全國學術研討會論文集， 台中：中興大學中文系，99-109。

2004 ＜現代詩的現代性在哪裡＞《台灣詩學》學刊四號，9-21。

2004 ＜「三」言「兩」語談人文精神＞《博學》第二期，5-13。

2005 "The Augustan "Wit" Re-examined." 《興大人文學報》 第三十五期，頁 333-52。

2006 "Biotechnology and Creative Writing," 《興大人文學報》第三十七期，頁 327-44。

2007 "The 'Strange Eruption' in *Hamlet*: Shakespeare's Psychoanalytic Vision," *Intergrams.*

2007 ＜概談西洋文學理論之分類＞《興大人文學報》第三十八期，頁 415-32。

2007 *Literary Theory: Some Traces in the Wake*. Taipei: Showwe Co. 262 pages.

2008 "The Jew and the Moor: Shakespeare's Racial Vision." 《興大人文學報》 第四十一期，頁 233-270。

2009 *Critical Inquiry: Some Winds on Works*. Taipei: Showwe Co. About 300 pages.

2009 "Teaching for Three Kinds of Competence." 《興大人文學報》 第四十三期，頁 313-339 頁。

2010 "The Two Lears: Shakespeare's Humanist Vision of Nature."《興大人文學報》 第四十四期，頁 233-266 頁。

2010 〈再論翻譯的三要〉，*Intergrams*. 10.2-11.2 (2010): http://benz.nchu.edu.tw/%7Eintergrams/intergrams/102-111/102-111-tung.pdf

2011 *The Visionary Shakespeare*. Taipei: Showwe co. 258 pages.

2011 "Why Literature in a Language Department?" 《興大人文學報》 第四十七期，頁 251-269 頁。

2011 〈梁公中譯莎劇的貢獻〉，學術研討會論文。

2013 〈梁譯莎劇的信、達、恰〉，《編譯論叢》第六卷第二期，41-65 頁。

2013 《英文學術論文寫作》。台北：秀威資訊公司。353 頁。

2013 *A Tasty-Tonic English Reader* (I). (A book on line for reading) 。英文教科書，懂更懂學習英文網站 (http://dgdel.nchu.edu.tw) 。

2013 *A Tasty-Tonic English Reader* (II). (A book on line for reading) 。英文教科書，懂更懂學習英文網站 (http://dgdel.nchu.edu.tw) 。

2014 *An Outline Introduction to Western Literature*，尚未出版，放於懂更懂學習英文網站 (http://dgdel.nchu.edu.tw)。

2018 〈我譯素蘭要出嫁〉，尚未公開發表。

2020 《中英翻譯：從理論到實踐》，台北：秀威資訊公司。

2021 《詩 道》，尚未出版。

2021 〈王禎和的變與不變〉，尚未公開發表。

二、文學創作（Creative Works）

註有 * 記號者，為文學獎得獎作品

1984 《落英集》（新詩）台北：書林書店。

1985 《退之集》（散文）台中：自印。

1987 ＜信仰＞（小小說）台灣日報 2 月 19 日。

1987 ＜小嬌＞（散文）台灣日報 9 月 29 日。

1987 ＜洋「沒」吐氣＞（小小說）台灣日報 10 月 12 日。

1987 ＜食言＞（小小說）聯合報 11 月 23 日。

1987 ＜倪專家與吳博士＞（小說）台灣新聞報 12 月 1 日。

*1990 《心雕小品》（散文）台北：躍昇文化公司。
（第十七屆 中興文藝獎章 得獎作品）

1990 《覓保》（戲劇）《中外文學》第十八卷 第三期。

*1990 〈不惑之旅〉（散文）
(第三屆 梁實秋文學獎 得獎作品)

1994 “All for Love” (Short Story) in *An Inspiring English Reader*, 45-48.

1994 “The Tragic Romance of Iksologist” (Poetry) in *An Inspiring English Reader*, 189-195.

1998 ＜老媽的瘤＞（小說）中華日報 1 月 10 日。

1999 ＜一雙破鞋＞（小說）《明道文藝》第 227 期（四月號）。

1999 ＜釣者＞ (新詩) 《臺灣詩學》第二十六期 (春) 56－57。

2000 ＜兩岸猿聲＞（新詩）台灣日報 3 月 16 日。

2000 ＜你的長髮＞（新詩）《明道文藝》第 288 期（三月號）。

2000 ＜南迴尋窗＞ (新詩) 《明道文藝》第 290 期（五月號）。

2000 《情與愛之間》（小說）台北：建成，241 頁。

2001 ＜仁愛＞（新詩）《明道文藝》第 300 期（三月號）。

2001 ＜兩菩薩＞ (新詩) 《明道文藝》第 305 期 (八月號) 。

2001 ＜老花心＞ (新詩) 台灣日報 10 月 16 日。

2001 ＜長相左右＞ (新詩) 《明道文藝》第 308 期 (十一月號) 。

2002 ＜也是龍種＞ (新詩) 《明道文藝》第 311 期 (二月號) 。

2002 ＜一胎話＞ (新詩) 《明道文藝》第 313 期 (四月號) 。

2002 ＜擋道樹＞ (新詩) 《明道文藝》第 319 期 (十月號) 。

2003 ＜學生＞ (新詩) 台灣日報。

2003 ＜雨豆訴〉(新詩) 《明道文藝》第 329 期 (八月號)。

2003 ＜SARS〉(新詩) 《明道文藝》第 332 期 (十一月號)。

2004 ＜鴨鴨過塘＞ 《明道文藝》第 335 期 (二月號)

2004 ＜我想你＞ 台灣日報。４月 12 日。

2004 《繽紛錄》(詩集) 台北：書林出版公司，202 頁。

2019 《貞 探》(劇本)，尚未出版，放於懂更懂學習英文網站 (http://dgdel.nchu.edu.tw)。

2024 《Fun 想之作》，到 2024 年 2 月 共有 35 篇，詳懂更懂學習英文網站 (http://dgdel.nchu.edu.tw) 之 “由 Fun 想學英文”。

中・英翻譯（Translations）

註有 * 記號者，為 文學獎 得獎作品

1973 《談寓言》台北：黎明文化公司。

1973 《何謂諷刺》台北：黎明文化公司。

*1989 ＜邁克爾＞ 第二屆 梁實秋文學獎 得獎作品。

*1990 《論批評》《中外文學》第十八卷 第八期。
（第二屆 梁實秋文學獎 得獎作品）

*1990 ＜給布朗寧＞ 第三屆 梁實秋文學獎 得獎作品。

*1990 ＜我多年不在家＞ 第三屆 梁實秋文學獎 得獎作品。

1994 *Red in Tooth and Claw*. New York: Grove Press.
（原作：卜寧《紅鯊》）

2018 *Sulan's Gonna Get Married* (原作：王禎和《素蘭要出嫁》)，*Taiwan Literature English Translation Series, no. 42: Special Issue on Wang Chen-ho.* US-Taiwan Literature Foundation, National Taiwan University Press.

四、其他（Others）

1972 ＜有感於當前台灣英語教學＞ 聯合報 3 月 16 日。

1976 編《新式英文閱讀測驗指南》台中：自行出版。

1976 編《頓悟英文法》台北：萬里程書店。

1982 ＜掛起金字招牌，窺奧不須登堂＞ 民生報 3 月 23 日。

1986 ＜我看《唐山過台灣》＞ 台灣日報 11 月 27 日。

1988 ＜我讀《悠悠我心》＞ 台灣日報 2 月 19 日。

1988 ＜散沙如何凝聚＞ 中央日報國際版 6 月 11 日。

1994 ed. *An Inspiring English Reader*. Taichung: Chung Hsing University.

1996 ＜太過「文」化的文化＞ 台北：《活水》10 月 5 日。

2003 ＜淡淡的邏輯:評三月份《台灣日日詩》＞ 台灣日報 4 月 18,19 日。

2009 〈文藝的師範〉《文訊》第 281 期，92-94 頁。

五、演講綱要

西洋文化與文學

1. 西方文化的源頭
2. 希臘的榮耀與羅馬的輝煌
3. 韜光養晦的中世紀
4. 燦爛的文藝復興
5. 「三」言「兩」語談人文精神
6. 新古典的文藝
7. 浪漫運動與浪漫文學
8. 文學的寫實主義與自然主義
9. 文學的象徵主義
10. 存在主義與文學
11. 後現代的文藝

莎劇賞折:

1. 仲夏夜之夢
2. 理查三世
3. 馴悍記
4. 羅密歐與朱莉葉
5. 凱撒大帝
6. 哈姆雷特
7. 馬克白
8. 奧賽羅
9. 如君之願
10. 第十二夜
11. 冬天的故事
12. 暴風雨

其他：

1. 英詩中的聲響
2. 大一英文教材之編輯
3. 從語言的本質談學習英文